

Хотелось бы отметить, что в данном контексте языковые барьеры упоминаются относительно граждан одной страны, барьеры, связанные с языком и его уровнями, внутри одной культуры. Мы же обращаемся к барьерам, связанным с изучением иностранного языка.

Итак, термин «языковой барьер» при изучении иностранного языка – это индивидуальная, субъективная невозможность использовать те знания, которые уже есть, в процессе говорения. Это своего рода барьер психологический, когда человеку по каким-то причинам сложно высказать то, что он хочет, на иностранном языке при наличии соответствующих знаний.

Преодоление языкового барьера – это процесс, включающий в себя много аспектов, это комплексный процесс. Предлагаем ряд рекомендаций, которые помогут преподавателю ослабить языковой барьер студентов или вовсе преодолеть его:

1. Уже с первого занятия преподаватель должен постараться создать дружественную и благоприятную для общения атмосферу, чтобы максимально уменьшить психологический барьер.

2. Продумайте методику исправления ошибок, так как повышение голоса, постоянное прерывание речи учащегося и иной излишний акцент на речевых ошибках могут вызывать боязнь последующих высказываний, что только усугубит ситуацию. Об этом не стоит забывать особенно на первых порах.

3. Также не следует излишне подгонять студента в момент говорения. Это сбивает с мысли и может лишить желания дальнейшего высказывания.

4. Научите студентов переспрашивать, если им неясно Ваше высказывание на иностранном языке. Ведь язык учат для того, чтобы понимать друг друга, а не создавать препятствия в понимании.

5. Научите студентов несложным базовым фразам и высказываниям, чтобы занятие иностранного языка от начала и до конца было на изучаемом языке. Этот простой шаг выполнит сразу несколько функций: расширит словарный запас, познакомит с разнообразием грамматических конструкций, погрузит учащихся в иноязычную среду.

6. Окружите обучающихся иностранным языком, создайте среду, чтобы любому человеку, пришедшему к Вам на занятие захотелось узнать и выучить все правила на настенных таблицах, запомнить карту Великобритании, понять сказанное в отрывке из фильма, обсудить текст по новой теме.

Таким образом, возрастает роль изучения такого явления, как языковой барьер, и механизмов, способствующих его возникновению на самых ранних этапах обучения студента. Здесь важно оценивать не только лингвистический материал, по которому происходит обучение, построение самого занятия, но и психологический компонент взаимодействия системы «преподаватель–студент–группа». Только при учете вышеперечисленных факторов возможны комплексная оценка и своевременная коррекция языкового барьера.

#### Литература

1. Фирсова, И.В. Языковой барьер при обучении иностранному языку [Электронный ресурс] / И.В. Фирсова // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. – 2013. – № 1(9). – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovoyabarierpriobucheniinostrannomuazyku.pdf>. – Дата доступа: 22.01.2017.

2. Краткий психологический словарь / Л.А. Карпенко; под общ. ред. А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского. – М.: Политиздат, 1985. – 431 с.

*И.А. Кузьмина (ВГУ имени П.М. Машерова)*

*А.Б. Бизунков (ВГМУ)*

### ПРЕИМУЩЕСТВА ОБУЧАЮЩЕГО КОМПЬЮТЕРНОГО ТЕСТИРОВАНИЯ

Популярности компьютерного тестирования для обучения и контроля знаний способствует широкое использование компьютерных технологий в образовании, в том числе и с применением набирающих популярность систем дистанционного обучения. Уже сегодня существует большое количество программных продуктов для его организации, среди них Blackboard, WebCt, Moodle, IBM LearningSpace и др. В частности, в некоторых высших учебных заведениях Республики Беларусь в течение многих лет используется программный комплекс Moodle. Аббревиатура MOODLE образована из начальных букв названия: Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда). Подобные системы предоставляют пользователям достаточно эффективный инструментарий для управления электронным обучением, хотя, по мнению отдельных авторов, они имеют свои недостатки, например, не обладают достаточными функциями для гибкого управления Web-контентом [1]. С другой стороны, все более частое использование тестовых материалов в обучении трудно сочетать с воспитанием в будущем специалиста творческой личности, с формированием и развитием иноязычной коммуникативной компетенции. Разрешение этого противоречия, хотя бы частичное, возможно

только при достижении высокого качества обучающих и контрольных тестов. Контролирующие компьютерные тесты широко используются при обучении иностранным языкам на всех этапах учебного процесса. Однако возможности обучающего компьютерного тестирования, по нашему мнению, преподавателями часто недооцениваются.

Диапазон применения тестов в обучающей функции довольно широк, причём их учебная ценность сомнений не вызывает. Система Moodle позволяет использовать обучающие тесты для работы со студентами с разным уровнем владения иностранным языком. Разнообразие представленных упражнений, возможность использования подсказок, комментариев к ответам дает возможность работать с тестами в обучающе-корректирующем режиме. Комментарии к ответам могут содержать грамматические сведения, направленные на изучение именно этого правила или сведения по значению неправильно выбранного слова, или просто похвалу / критику, создавая таким образом коммуникацию на иностранном языке.

Например, при обучении грамматике, на наш взгляд, полезными являются упражнения с множественным выбором, неправильные варианты ответов (следует использовать статистику по типичным ошибкам студентов) комментируются соответствующими объяснениями на изучаемом языке. Для повышения мотивации студентов комментарии и подсказки желательно оформлять нестандартно и с юмором, не забывая о том, что обучающий тест (даже грамматический) – замечательная возможность внеаудиторного виртуального общения студентов и преподавателя на иностранном языке. Помимо традиционных трансформационных упражнений и упражнений на постановку обучающие грамматические тесты могут включать работу с теоретическим материалом. Текст вопроса может содержать краткое объяснение того или иного грамматического явления (для студентов с хорошим знанием изучаемого языка возможен вариант объяснения на иностранном языке), последующий вопрос с вариантами ответов позволит определить, насколько данное явление было усвоено учащимися. При ошибочном выборе ответа система отправляет студента на вторую попытку и показывает первую подсказку. Студент видит комментарий преподавателя к выбранному им ответу, знакомится с подсказкой и переходит к выполнению задания со второй попытки. Очевидно, что если тест составлен грамотно, и все подсказки и комментарии предоставляются на изучаемом иностранном языке, обычное тестирование может активно участвовать в формировании и развитии иноязычной коммуникативной компетенции студентов.

Очевидным преимуществом при работе с такими тестами является возможность использовать в тексте вопроса изображение или аудиофайл. Простой вопрос с множественным выбором: «Назовите, что изображено на картинке?» с помощью комментариев, дополнительных ссылок и изображений может превратиться в увлекательную экскурсию, например, по музеям Лондона. Творческий подход преподавателя и возможности обучающего тестирования системы Moodle позволят существенно обогатить методику обучения аудированию. Аудио и видеофайлы с разнообразными заданиями на соответствие (с использованием изображений) и множественный выбор (с ободряющими комментариями при выборе неправильного варианта) позволят повысить мотивацию и успешно решить задачу развития навыков восприятия иноязычной речи на слух. Достаточно эффективным, на наш взгляд, является использование аудиофайлов даже при обучении грамматике. Например, учащимся можно предложить записать предложения (словосочетания), в которых они услышат изучаемое грамматическое явление.

Обучающие лексические тесты могут выполняться в традиционных вариантах с перечисленными выше видами упражнений, комментариями и неограниченным числом попыток. Изображения, гиперссылки, глоссарии и другие инструменты платформы Moodle предоставляют возможность повысить эффективность процесса обучения иностранному языку и шире использовать упражнения на дифференциацию, развитие словообразовательной и контекстуальной догадки, эквивалентную замену и преобразование и другие.

Следует отметить, что «обучающие тесты предназначены только для активной работы ученика с заданиями теста, где ему обеспечивается интерактивная пошаговая поддержка в виде небольших консультаций для осмысления его действий по выбору и получения ответов на все предлагаемые задания» [2]. Учащему дается возможность многократного обращения к каждому заданию теста, и на этом этапе мы не учитываем оценку результата работы. Однако, контрольно-обучающие тесты дают возможность студенту увидеть и оценку своей деятельности.

Использование обучающих тестов на основе системы Moodle имеет и ряд других преимуществ для студентов. Они связаны с доступностью обучения в любое время, с системой оценки правильности выполнения заданий, которая объективна и независима от преподавателя, с повышением творческого и интеллектуального потенциала учащихся, с возможностью делать и исправлять ошибки «без свидетелей».

Таким образом, обучающее компьютерное тестирование повышает мотивацию студентов (что способствует эффективной организации самостоятельной работы), помогает учащимся и преподава-

телям избегать проблем, связанных с индивидуальной скоростью восприятия знаний и информации, позволяет снизить субъективизм в обучении и контроле знаний, индивидуализирует темп и уровень процесса усвоения и закрепления лексического и грамматического материала. Использование аутентичных аудио и видео материалов, ссылок на иноязычные сайты, комментариев и подсказок на изучаемом языке повышает эффективность процесса обучения иностранному языку, способствуя развитию иноязычной коммуникативной компетенции студентов. Обучающие тесты требуют от преподавателя существенных временных затрат на этапе создания, но значительно снижают их во время обучения, предоставляя при этом богатый статистический материал для анализа.

#### Литература

1. Титенко, С.В. Семантична модель знань для цілей організації контролю знань у навчальній системі / С.В. Титенко, О.О. Гагарін // Сб. тр. сежуднар. конф. «Интеллектуальный анализ информации-2006». – Київ: Просвіта, 2006. – С. 298–307.
2. Галузо, И.В. Методика реализации обучающей функции тестов в среде Moodle / И.В. Галузо, В.В. Небышинец, П.А. Сташуленок // Современное образование Витебщины. – 2013. – № 1. – С. 76–80.

**М.С. Кулешова**

(ВГУ имени П.М. Машерова)

### ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ОНОМАСТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА В РОМАНЕ Э.М. РЕМАРКА «НОЧЬ В ЛИССАБОНЕ»

Собственные имена привлекали внимание ученых с давних пор, так как они функционируют в любой сфере человеческой жизни. Художественная литература является одной из специфических сфер функционирования разных видов собственных имен. Писатели не могут обойтись без использования имен собственных, так как имена собственные – богатый источник для изучения культуры и истории народа, нации. Поэтому современную науку невозможно представить без поэтической ономастики, актуальность исследования которой в настоящее время обосновывается возрастающим интересом к исследованию ономастикона произведений национальных литератур.

Научная новизна проведенного исследования состоит в том, что: 1) в сферу ономастических исследований введен не исследованный ранее материал; 2) определены основные структурные и семантические особенности онимов в романе исследуемого автора; 3) выделены наиболее значимые и активно функционирующие в романе разряды онимов и отдельные их единицы. Результаты могут быть использованы при подготовке семинаров по ономастике и лингвистическому анализу художественного текста в высших учебных заведениях

Цель нашего исследования – определение объема и описание содержания онимических единиц, употребляющихся в романе Э.М. Ремарк «Ночь в Лиссабоне».

Наши наблюдения построены на оригинальном языковом материале романа Э.М. Ремарк «Ночь в Лиссабоне». Для анализа собранного ономастического материала мы использовали описательный и статистический методы исследования.

Термин «ономастическое пространство» появился в форме топонимическое пространство в 1962 г. и был введен академиком В.Н. Топоровым [1, с. 227]. В 1973 г. А.В. Суперанская преобразовывает термин в ономастическое пространство. Этот термин, введенный в активное употребление в работе А.В. Суперанской «Общая теория имени собственного», употребляется в двух смыслах: 1) как общелингвистическая категория, т.е. как система ономастических единиц, служащих для специального выделения предметов действительности (реальных и воображаемых); 2) как категория определенного языка в тот или иной период его истории [2, с. 138].

Согласно первому определению ономастического пространства, выделяются следующие классы называемых предметов и соответствующие им ономастические разряды: люди – антропонимы; животные – зоонимы; растения – фитонимы; географические объекты – топонимы; явления природы – собственные имена ветров, ураганов (анемоним), стихийных бедствий; зоны космического пространства, небесные тела и их части – космонимы; точки и отрезки времени – хрононимы; праздники – собственные имена отдельных праздников; мероприятия, компании – собственные имена отдельных мероприятий, а также названия учреждений, предприятий, обществ, средств передвижения, периодических изданий, документов и законов (документонимы), различных предметов, оружия (хремотонимы), товаров, машин и др. Это – реально существующие объекты. Кроме них, выделены: объекты, созданные фантазией людей, – мифонимы; объекты, созданные творчеством художника, – фиктонимы.

Ономастическое пространство (ономастикон) художественного текста – это совокупность всех поэтонимов, которые в нем встречаются.